

DIE VERGLEICHENDE ANALYSE DER FRAUENGESTALT IN DEUTSCHEN VOLKSLIEDERN UND VOLKSLIEDERN IM BEZIRK WORONOWO

Das Thema wurde nicht zufällig gewählt, denn die Volkslieder nehmen einen wichtigen Platz im Folkloresystem der deutschen und belarussischen Völker. Sie spiegeln den Charakter, die Traditionen und historische Ereignisse des Volkes wider und sind mit der Lebensweise und Arbeitstätigkeit von Menschen verbunden.

Das Interesse an der Erforschung der Liederfolklore entstand in der Mitte des XIX. Jahrhunderts. Dem Erlernen der deutschsprachigen Liederfolklore sind die Arbeiten der deutschen und ausländischen Linguisten gewidmet. Darunter sind der englische Gelehrte William John Toms, die deutschen Gelehrten Johann Gottfried Herder, Rochus von Lilienkron, Achim von Arnim und Theodor Brentano, der österreichische Gelehrte Josef Pommer und der russische Gelehrte Viktor Zhyrmunskij. Pavel Schein, Euphemij Karskij, Mitrofan Dounar-Zapolskij und Zinaida Mozheiko beschäftigten sich mit dem Sammeln und der Analyse der belarussischen Folklore.

Die Analyse der folkloristischen Erbschaft bestätigt, dass die Frau die zentrale Figur im deutschen und belarussischen Volksbewusstsein war. Die Geburt und psychologisch-soziale Anpassung des Menschen, das Werden und die Entwicklung einer Persönlichkeit, die Gründung einer Familie, der Übergang in eine andere Welt sind die wichtigen Momente des Lebenszyklus. Und sie wurden von der Frau betreut.

Aber die Frau als eine Kunstgestalt wurde nicht gründlich untersucht. Die Frauengestalt im Bezirk Woronowo wurde auf dem Gebiet der Folkloristik und Literaturwissenschaft nicht erforscht. Außerdem hat niemand die vergleichende Analyse der Frauengestalt in deutschen Volksliedern und Volksliedern im Bezirk Woronowo durchgeführt.

Das Objekt der Forschung ist die Frau als Hauptfigur im Volksbewusstsein Deutschlands und der Bewohner im Bezirk Woronowo.

Der Gegenstand der Forschung sind die Besonderheiten des Lebensweges der deutschen Frau und der Frau im Bezirk Woronowo in verschiedenen Perioden ihres Lebens: das Leben vor der Ehe, die Verlobung, das Eheleben, die Geburt und Erziehung von Kindern und das höheren Alter.

Das Ziel unserer Forschung besteht in der Beschreibung und Vergleichsanalyse der Frauengestalt in Deutschland und im Bezirk Woronowo in verschiedenen Perioden ihres Lebens.

Die Aufgaben der Forschung sind:

1. die folkloristischen Sammelbände und die spezielle Fachliteratur zu analysieren und die Begriffe „Volkslied“ und „Kunstgestalt“ festzustellen;
2. für die Vergleichsanalyse notwendige Volkslieder auszuwählen;
3. die Besonderheiten des Lebensweges der deutschen Frau und der Frau im Bezirk Woronowo in verschiedenen Perioden ihres Lebens zu analysieren;
4. die Gemeinsamkeiten und die Unterschiede der Frauengestalt in Deutschland und im Bezirk Woronowo in verschiedenen Perioden ihres Lebens zu bestimmen.

Die wichtigsten **Forschungsmethoden** sind: die Methode der linguistischen Analyse (Interpretation, Zusammenfassung), die Methode der vergleichenden Analyse, die Methode der quantitativen Berechnung.

Für die vergleichende Analyse der Frauengestalt haben wurden 50 belarussische Volkslieder aus dem Sammelband „Belaruski falklor Woranauschtschyny“ ausgewählt. 50 deutsche Volkslieder wurden im Online-Archiv der deutschen Volkslieder genommen. In den ausgewählten und analysierten deutschen Volksliedern und Volksliedern im Bezirk Woronowo wurde die Frauengestalt in den gleichen Perioden ihres Lebens gefunden. Das sind das Leben vor der Ehe, die Verlobung, das Eheleben, die Geburt und Erziehung von Kindern und das höhere Alter.

Während der Forschung wurde es festgestellt, dass die Gestalt des unverheirateten Mädchens im Bezirk Woronowo und in Deutschland sowohl Ähnlichkeiten, als auch Unterschiede hat. Das Gemeinsame besteht darin, dass beide Mädchen unter einer ungeteilten und geheimen Liebe leiden. Die Gründe, die zu ihrer Leiden führen, sind verschieden, außer dem untreuen Jungen, der das deutsche Mädchen und das Mädchen im Bezirk Woronowo betrügt. „Böse Zungen“ und menschlicher Klatsch führen zur Trennung des deutschen Mädchens von dem geliebten Jungen. Die böse Mutter des Jungen, die die Wahl des Sohnes nicht akzeptiert, die Erinnerung an die erste Liebe, die schlechte finanzielle Lage und die geheime Liebe des verheirateten Mannes sind die wichtigsten Gründe der Leiden von dem Mädchen im Bezirk Woronowo. Das deutsche Mädchen ist treu und bereit, alles für den Geliebten zu tun. Wenn das Mädchen seine Heimat aus unbekannten Gründen verlässt, hat es Heimweh.

Außerdem wurde es festgestellt, dass sowohl das deutsche verlobte Mädchen, als auch das verlobte Mädchen im Bezirk Woronowo ziemlich vernünftig sind. Sie überlegen sich Eigenschaften und Charakterzüge des zukünftigen Ehemannes, möchten die richtige Wahl für das bevorstehende Leben machen, besprechen alles mit der Mutter. Die Gestalt des verlobten Mädchens im Bezirk Woronowo ist sehr traurig, denn es hat keine Lust von der Mädchenzeit und sorglosem Leben im Elternhaus Abschied zu nehmen, schwierige Pflichten der Ehefrau zu übernehmen und selbst mit Familienleben zu belasten. Es verabschiedet sich von seinen

Verwandten und dem Elternhaus traurig und rührend. Das verlobte deutsche Mädchen kann es im Gegenteil nicht erwarten, schneller zu heiraten. Es freut sich über seine Liebe und kann nicht mehr auf den Moment der Familiengründung warten. Dennoch wird seine Vernünftigkeit bewiesen: trotz Liebe und Lustigkeit macht es sich Sorgen um schwieriges und sogar armes zukünftiges Familienleben.

Wir haben auch erfahren, dass verheiratete Frauen im Bezirk Woronowo und in Deutschland ähnlich sind, weil sie arbeitsam sind und sich um ihr Haus und Familie bemühen. Darüber hinaus bei beiden Frauen werden ein schweres weibliches Schicksal und Familienleben aus gleichen Gründen beobachtet. Das sind das Missverständnis seitens eines unehrlichen und grausamen Ehemannes, die Erinnerungen an ihre Eltern, ihr Elternhaus und ein glückliches unbeschwertes Mädchenleben. Aber die Gestalt der verheirateten Frau im Bezirk Woronowo ist abwechslungsloser. Sie leidet unter schwerem Familienleben. Dazu kommt das Missverständnis und die Abneigung seitens der Schwiegermutter, die nur ihren Sohn liebt und ihre Schwiegertochter hart zu arbeiten zwingt. Die Gestalt der verheirateten deutschen Frau ist vielseitiger. Sie ist herrisch und kann ihren Ehemann befehligen, der für sie sorgt, denn sie muss immer schön aussehen. Die deutsche Frau ist ihrer Familie und ihrem Ehepartner treu. Sie ist auch mutig, denn sie könnte die Heimat statt eines Mannes verteidigen. Im Gegensatz zur Frau im Bezirk Woronowo wird die deutsche Frau von der Schwiegermutter respektiert und geliebt.

Die Mütter im Bezirk Woronowo und in Deutschland sind ähnlich. Die beiden Mütter sind weise, denn sie geben ihren Kindern Ratschläge, kümmern sich um ihre Zukunft und möchten, dass sie richtig und menschlich leben und keine Fehler machen. Wenn die Mütter ihre Kinder verlieren, überleben sie es schwer und schmerzhaft, können alles machen, um sie zurückzugeben. Außerdem haben wir festgestellt, dass die Mutter im Bezirk Woronowo liebevoll und sorgsam zu ihrem Kind ist. Wenn sie ein Kind bekommt, ist sie fröhlich, teilt ihr Glück mit aller Welt. Die deutsche Mutter ist vernünftig, denn sie kümmert sich darum, wie ihre Kinder großzuziehen, sie zu ernähren und wie ihnen ein gutes Leben zu ermöglichen.

Die Gestalt der Frau im Alter im Bezirk Woronowo und in Deutschland ist ganz verschieden. Die Frau im Bezirk Woronowo ist traurig, denn sie ist einsam und ihre Familie hat sie vergessen und verlassen. Ungeachtet ihres Alters bleibt die deutsche Frau lebenslustig, munter und fröhlich.

Während der Forschung wurde es festgestellt, dass sowohl die Frau im Bezirk Woronowo, als auch die deutsche Frau mit der Natur verglichen werden. Die beiden Frauen vergleicht man mit Vögeln: die Frau im Bezirk Woronowo – mit dem Kuckuck, die deutsche Frau – mit der Taube. Die Frau im Bezirk Woronowo bekommt manchmal die Gestalt von Bäumen: von dem Drosselbeere und von der roten oder grünen Kirsche. Die deutsche Frau wird oft mit Blumen: mit der Rose und mit der Lilie und auch mit der Petersilie verglichen.

Diese Forschung hat uns die Möglichkeit gegeben, den geistigen Reichtum Deutschlands und Belarus genauer kennenzulernen. Das Forschungsmaterial kann beim Erlernen bestimmter Themen in belarussischer Sprache und Literatur, im Deutschunterricht und in außerunterrichtlicher Tätigkeit verwendet sein. Man kann dieses Material für Führungen der Exkursionen im Heimatkundemuseum in Radun Schule verwenden. Außerdem wurde es die Website entwickelt, wo man deutsche Volkslieder und Volkslieder im Bezirk Woronowo kennenlernen kann. Diese Website enthält interaktive lexikalisch-grammatische Aufgaben, die auf Basis der Forschungsarbeit gemacht sind.